

医療通訳の活動を支援

群大が医療知識習得に講座

言葉の通じない外国人の受診を助けるメディカルインタープリター(医療通訳)。県内では県が養成したボランティアが、医療機関などの要請に応じて同行通訳を行っている。さらに医療の専門知識を習得してスキルアップを図ってもらうべく、群馬大学は今年度初

めて、医療通訳ボランティア向けの公開講座を開いた。来年度も継続開催し、同ボランティアの活動を支援していく。

県メディカルインタープリターは養成講座を05年度から、派遣事業を06年度から開始。11年度末までに110人が養成され、派遣実績は09年度31

件、10年度47件、11年度92件、12年度は12月まで103件と年々増加している。

派遣先は県立病院のほか県と協定を結んだ公的病院、保健福祉事務所などの行政機関。言語別ではスペイン語・ポルトガル語が大半を占め、主に外国人労働者の受診に活用されている。

しかし、養成講座だけでは医療の専門知識が不足するため、実際の診療場面では、患者の状態を適切に医師に伝えることができないという問題も生じていた。

そこで、群馬大学では12年9月から8回にわたり、医療通訳ボランティア向けの公開講座を開催。医学基礎知識についての講義とロールプレイによる通訳実習を組み合わせた、スキルアップを図

った。受講者は県の登録ボランティア以外も含め22人。

群馬大学でICTを活用した多言語医療通訳システムを研究し、同公開講座開催にかかわった瀧澤清美さん(NPO法人地域診療情報連携協議会理事長)は「今回の講座が役立つかどうか、

テレビ電話を使った遠隔医療通訳実験で調査する予定」と話す。

2月3日には同大学で、大学と同NPOの共同による公開市民シンポジウム「ことばの壁を持つ患者さんの医療通訳を考える」が開かれた。ここでは外国人のみならず、聴覚障がい者の受診にも共通する言葉の壁、通訳派遣費用の負担、派遣先の拡大などが話題に上った。

瀧澤理事長は、「医療者と患者の言葉の壁は大きな問題。外国人で



県登録ボランティアら22人が医療知識を学んだ

富士重工工業健康保険組合太田記念病院(太田市)は今年1日から、電子マネーによる窓口での支払いを可能とした。患者の利便性向上を図った取り

電子マネー導入 太田記念病院今月から

組んで、県内医療機関では初という。

使用できる電子マネーはSuica(スイカ)、PASMO(パスモ)などの鉄道系。東和カード株式会社と提携し、クラウド型マルチ決済システム「J-Mups(ジェイマップス)」の専用端末を導入した。

ジェイマップスは三菱UFJニコスとJR東日本メカトロニクスが共同開発した次世代型決済

基盤。今後、決済機能の拡張が予定され、使用できる電子マネーの種類が増加していく見込み。当面は窓口での対応だが、将来的には自動精算機による対応も視野に入れている。

同病院は06年3月から、県内でもいち早くクレジットカードでの医療費支払いを導入しており、電子マネー導入によりさらに患者の利便性が高まるとしている。

【12月】

▽おもいやりネットワ
ーク(太田市新島町88
5-1)①NPO法人お
もいやりネットワ
ーク②訪問介護・介
護予防訪問
介護

▽訪問介護こころの宿
(伊勢崎市曲沢町382
-1)①(株)吉田の
訪問介護・介護予
防訪問
介護

▽訪問看護ステーション
ファミリイ(太田
市新田中江田町1003
-10)①(株)ファミ
リイ②訪問看護・
介護予防防
訪

県が12月1日付で指定した介護保険事業所(中核市の前橋市、高崎市を除く)は12件で、サービスの種別では通所介護が6件、訪問介護と訪問看護、居宅介護支援が各2件だった。法人別では株式会社7件、有限会社3件。地域別では太田市が6件を占めた。

1月は7件で通所介護が4件を占め、法人別では株式会社3件、有限会社2件。地域別では太田市が3件だった。

指定事業所は次の通り。(住所)①事業者名

▽訪問看護ステーション(太田)①(株)森西矢島②(株)クリンフォエ

▽通所介護②(株)アイサ

▽訪問看護(社)同

▽居宅介護(富岡)①

いえば、在日外国人のみならず、メディカルツーリズムでの外国人患者受け入れにも対応が求められる。県の協定病院以外民間病院でも需要が出てくるのでは」と指摘。

県メディカルインタープリター養成・派遣事業を所管するNPO・多文化共生推進課では、「制度が知られつつあるが、登録ボランティアがまだ不足している。養成講座を増やし、活動を広げたい」としている。

▽訪問看護ステーション(太田)①(株)森西矢島②(株)クリンフォエ

▽通所介護②(株)アイサ

▽訪問看護(社)同

▽居宅介護(富岡)①

▽訪問看護ステーション(太田)①(株)森西矢島②(株)クリンフォエ

▽通所介護②(株)アイサ

▽訪問看護(社)同

▽居宅介護(富岡)①

▽訪問看護ステーション(太田)①(株)森西矢島②(株)クリンフォエ

▽通所介護②(株)アイサ

▽訪問看護(社)同

▽居宅介護(富岡)①

▽訪問看護ステーション(太田)①(株)森西矢島②(株)クリンフォエ

▽通所介護②(株)アイサ

▽訪問看護(社)同

▽居宅介護(富岡)①

▽訪問看護ステーション(太田)①(株)森西矢島②(株)クリンフォエ

▽通所介護②(株)アイサ

▽訪問看護(社)同

▽居宅介護(富岡)①

▽訪問看護ステーション(太田)①(株)森西矢島②(株)クリンフォエ

▽通所介護②(株)アイサ

▽訪問看護(社)同

▽居宅介護(富岡)①

▽訪問看護ステーション(太田)①(株)森西矢島②(株)クリンフォエ

▽通所介護②(株)アイサ

▽訪問看護(社)同

▽居宅介護(富岡)①

▽訪問看護ステーション(太田)①(株)森西矢島②(株)クリンフォエ

▽通所介護②(株)アイサ

▽訪問看護(社)同

▽居宅介護(富岡)①

▽訪問看護ステーション(太田)①(株)森西矢島②(株)クリンフォエ

▽通所介護②(株)アイサ

▽訪問看護(社)同

▽居宅介護(富岡)①

▽訪問看護ステーション(太田)①(株)森西矢島②(株)クリンフォエ

▽通所介護②(株)アイサ

▽訪問看護(社)同

▽居宅介護(富岡)①

▽訪問看護ステーション(太田)①(株)森西矢島②(株)クリンフォエ

▽通所介護②(株)アイサ

▽訪問看護(社)同

▽居宅介護(富岡)①

▽訪問看護ステーション(太田)①(株)森西矢島②(株)クリンフォエ

▽通所介護②(株)アイサ

▽訪問看護(社)同

▽居宅介護(富岡)①

▽訪問看護ステーション(太田)①(株)森西矢島②(株)クリンフォエ

▽通所介護②(株)アイサ

▽訪問看護(社)同

▽居宅介護(富岡)①

▽訪問看護ステーション(太田)①(株)森西矢島②(株)クリンフォエ

▽通所介護②(株)アイサ

▽訪問看護(社)同

▽居宅介護(富岡)①

▽訪問看護ステーション(太田)①(株)森西矢島②(株)クリンフォエ

▽通所介護②(株)アイサ

▽訪問看護(社)同

▽居宅介護(富岡)①

▽訪問看護ステーション(太田)①(株)森西矢島②(株)クリンフォエ

▽通所介護②(株)アイサ

▽訪問看護(社)同

▽居宅介護(富岡)①

▽訪問看護ステーション(太田)①(株)森西矢島②(株)クリンフォエ

▽通所介護②(株)アイサ

▽訪問看護(社)同

▽居宅介護(富岡)①

▽訪問看護ステーション(太田)①(株)森西矢島②(株)クリンフォエ

▽通所介護②(株)アイサ

▽訪問看護(社)同

▽居宅介護(富岡)①

▽訪問看護ステーション(太田)①(株)森西矢島②(株)クリンフォエ

▽通所介護②(株)アイサ

▽訪問看護(社)同

▽居宅介護(富岡)①

▽訪問看護ステーション(太田)①(株)森西矢島②(株)クリンフォエ

▽通所介護②(株)アイサ

▽訪問看護(社)同

▽居宅介護(富岡)①